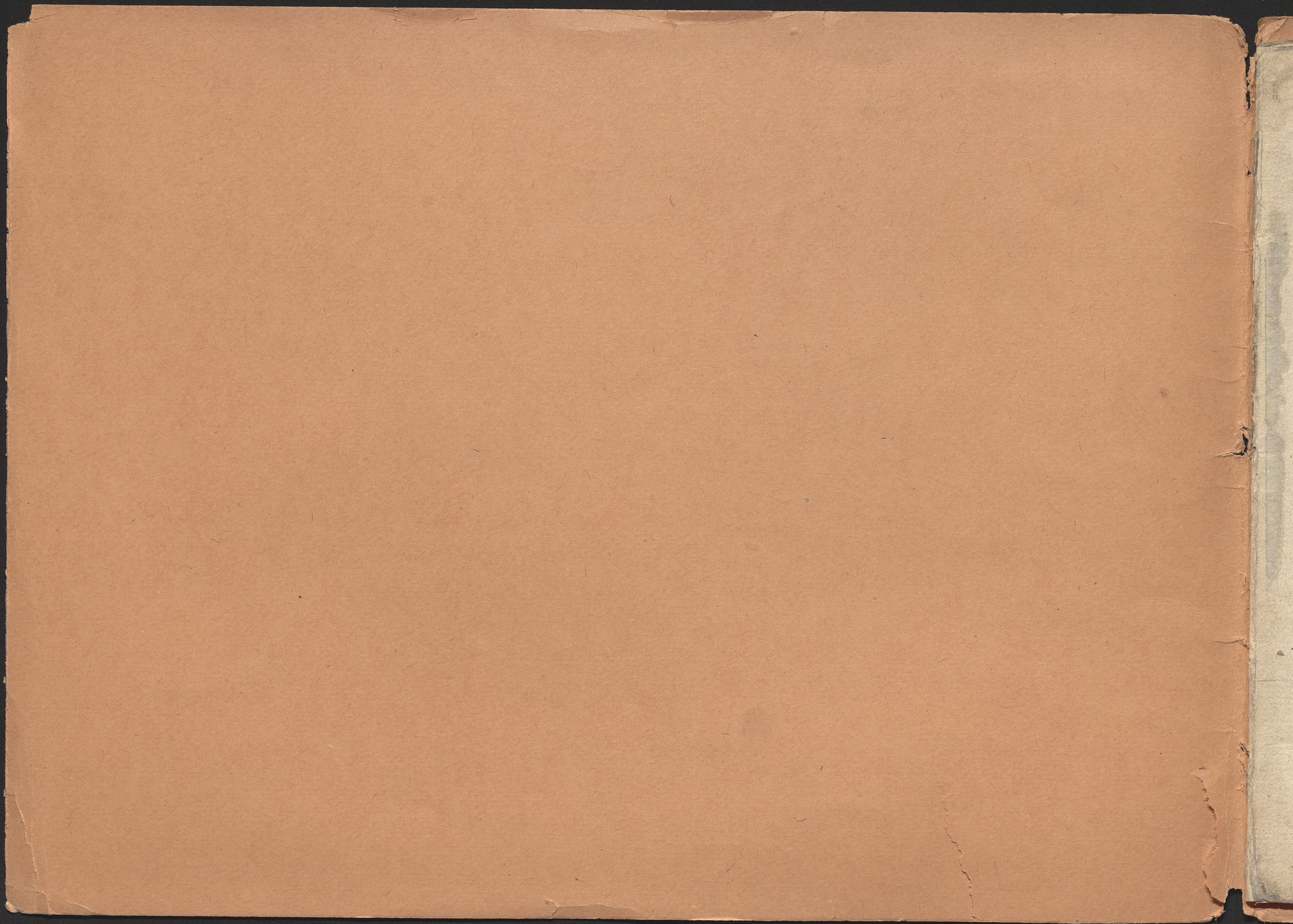


III 447

Max 1994 III



III 447

XXIII

III 447



Six Romances  
mises en musique  
et dédiées  
à Mademoiselle la Comtesse  
Isabelle Przewuska  
par  
Jean Jacques Heckel  
Oeuvre 7<sup>me</sup>

1140.

à Vienne chez Jean Cappi.

12

Муз. 19976 III

*Alro* = 1.  
Voix

Andantino sostenuto. MARIE.

Musical notation for the voice part, starting with a treble clef and a 2/4 time signature. The melody begins with a piano (*p*) dynamic and includes a first ending bracket marked with a '1'.

1<sup>re</sup> Semblable aux fleurs, qui naissent sur ses traces, Ma-rie plait et charme tous les yeux,  
Coup: 2<sup>me</sup> D'Euphro-si-ne dont el-le prend la place, el-le é-gale la charman-te douceur,  
3<sup>me</sup> Les jeux, les ris ne quittent point ses traces, le bonheur nait sous ses pas bien-faisans,

Piano=Forte

Musical notation for the piano accompaniment, starting with a treble and bass clef and a 2/4 time signature. The piece is marked 'Andantino sostenuto' and begins with a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for the voice part, continuing the melody. Dynamics include *pp* and *p*. The lyrics are:  
à sa démar-che à son air gracieux, on ré-connoît la plus jeu-ne des gra-ces, la plus jeu-ne des  
à l'empi-re qu'ellea sur tous les coeurs / on ré-connoît la plus jeu-ne des gra-ces, la plus jeu-ne des  
à son regard plein d'atraits sé-dui-sans / on ré-connoît la plus jeu-ne des gra-ces, la plus jeu-ne des

Musical notation for the piano accompaniment, continuing the accompaniment. Dynamics include *pp* and *p*.

Musical notation for the voice part, consisting of three lines of the word 'graces' written as 'gra-ces', 'gra-ces', and 'gra-ces'.

Musical notation for the piano accompaniment, concluding the piece with a *mf* dynamic.



59.

2

$\text{♩} = 2.$

Voix.

Lento.

La Cabane.

Piano=Forte.

Humble ca - ba - ne de mon pè - re, té - moin de mes  
 pre - mi - ers plai - sirs, du fond d'u - ne terre é - tran - gè - re, c'est vers  
 toi que vont mes sou - pirs, c'est vers toi que vont mes sou - pirs.



2.

Le jeune tilleul qui l'ombrage,  
Et la montagne, et le hameau,  
De ton agreste paysage  
Tout me retrace le tableau.

3.

J'ai vu devant moi sans envie  
S'ouvrir de superbes palais,  
C'est toi, ma cabane chérie,  
Qui peut remplir tous mes souhaits.

4.

D'où vient cette joie inquiète  
Dont ton nom seul saisit mon cœur,  
Si dans ta paisible retraite  
Le Ciel n'eût fixé mon bonheur.

5.

J'y vivrais donc libre et tranquille :  
Après tant de pas incertains  
Louise dans ce doux asyle  
Viendrait partager mes destins !

6.

Ô mon Luth ! qu'avec complaisance  
Je te sens frémir sous mes doigts,  
Si j'obtiens ma double espérance  
C'est à tes sons que je le dois.

4

LE SOUVENIR.

Adagio.

$\text{And}^{\text{ro}} = 3.$

Voix.

Piano = Fortc.

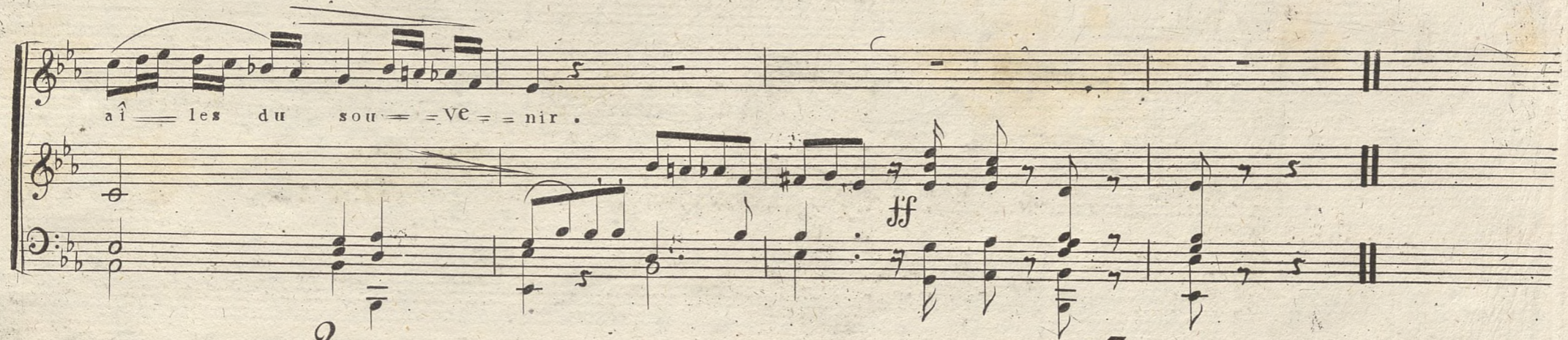
dolce legato

Le souve=nir, pré=sent cé=les-te, ombre des biens que l'on n'a

plus, est en=core un plaisir qui reste après tous ceux qu'on a per=dus. des er=reurs de l'a=do-lescen=ce le

tems, cher=chant nous gué=rir —, nous ap=por-te l'expé=rience sur les ai=les du souve=nir, sur les





2.  
 L'amour, qu'en changeant on offense,  
 Se plaint de cet oubli du cœur,  
 Il a raison, car la constance  
 Est le souvenir du bonheur.  
 Par lui le passé recommence,  
 Il enrichit notre avenir,  
 Et la douce reconnoissance  
 Est la fille du souvenir.

3.  
 On voit avec plaisir l'image  
 Du péril que l'on a bravé,  
 On se plaît à peindre l'orage  
 Au port où l'on est arrivé  
 Il est des peines dans la vie  
 Qu'un cœur bien tendre aime à sentir,  
 Il goute en sa mélancolie  
 La volupté du souvenir.

4  
 Que de beaux jours notre jeunesse  
 A vu proptement s'écouler !  
 Quel-que-fois dans notre vieillesse  
 La gaité peut les rapeller.  
 Des trésors que flore nous donne  
 On ne peut pas longtems jouir,  
 Mais le parfum des fruits d'automne  
 Du printems est un souvenir.

61.

6

$\text{No}^{\text{ro}} = 4$

Voix.

Andante.

COMPLAINTES.

Piano = Forte.

Viendras tu pas toi que  
mon coeur a do re, sur ce rocher j'étois avant l'au ro re. dé ja la nuit vient, la  
nuit m'y trouve en co re quand le jour viendra, le jour m'y trouve ra.  
Sur ce rocher seul té mo in de mes lar mes,

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as 'f' (forte), 'p' (piano), and 'sf' (sforzando). The lyrics are in French and describe a scene of longing and solitude on a rocky shore.

n'ai pas tou = = jours connu tris. tes al = = larmes — toi l'amour et moi tant y trouvions de charmes,

au = = jourd'hui n'y vois, he = = las / qu'amour et moi cruel a = = mi tu quit = tes ton a = = mi = e,

douceur d'a = = mour av = ec toi m'est ra = = vie • sa = = vois tu pas bien que vi = vois de ta

vi...e ? me faut donc gé = = mir, lan = = guir et puis mou = = = rir -

8

*A<sup>ro</sup> 5.*  
Voix.

Largo. *espressivo.*

L'AMANTE ABANDONÉE.

Piano=Forte.

D'une amante abandonnée pour quoi crains tu la fu-  
 reur ? maître de ma destinée tu prononças mon malheur, à cette nouvelle affreuse je fus prête d'expi- rer mais je  
 suis moins malheureuse, à présent je puis pleurer.

*f sf p dolce pp P*

2.

Je n'ai trop fait voir peut-être  
Ton pouvoir et mon ardeur,  
En me faisant moins connoître  
J'aurois mieux fixé ton cœur,  
Mais j'ai cru, loin d'en trop faire,  
N'en pas assez exprimer,  
D'autres ont l'orgueil de plaire  
Je n'ai que celui d'aimer.

3.

En vain j'ai prévu les suites,  
D'un si tendre engagement,  
Ce plaisir a ses limites  
En est-il au sentiment ?  
Cœur ingrat, qui de mes chaînes  
A dédaigné la douceur,  
J'ai donc préparé mes peines  
Pour augmenter ton bonheur !

4.

Tu t'es mal connu toi même,  
Tu sentiras ton erreur,  
Tu mets ta gloire suprême  
A conquérir plus d'un cœur,  
Mais la nature invincible  
Te prescrit une autre loi,  
Elle t'a créé sensible,  
Elle t'a créé pour moi.

5.

Eh bien ce monde frivole  
T'offre-t-il de vrais plaisirs ?  
As-tu rencontré l'idole  
Qui doit fixer tes desirs ?  
Que ta maîtresse nouvelle  
Doit être belle à tes yeux.  
Serois-tu donc infidèle  
Pour n'être pas plus heureux ?

6.

Quand à ces beautés trompeuses  
Tu seras las d'obéir,  
Et de tes chaînes honteuses  
Quand tu viendras à rougir,  
Viens retrouver ton amante,  
Viens lui confier ton sort,  
Tu la trouveras constante,  
Elle n'attend qu'un remord.

7.

Ne crains pas que ma vengeance  
Abuse d'un tel moment :  
Je mettrai ma jouissance  
A consoler mon amant.  
Va ma tendresse est si pure,  
Que je croirai malgré toi,  
En oubliant ton par-jure,  
Ne rien faire que pour moi.

63.

10 N<sup>ro</sup> 6.

Voix.

Piano Forte

LE PONT DE LA VEUVE.

Andantino espressivo.

De la mère la plus tendre je vais chanter les malheurs; bons fils, venez sur sa cendre répan-

dre avec moi des pleurs. Vous qui toujours en al-larmes vivez pour vos seuls enfans, bonnes mères, que vos larmes se mêlent à mes ac-

Andante mosso

cents. Au royaume de Valence une veuve avoit un fils, amour, bonheur, espérance sur lui s'étoient ré-unis.

jeune riche, aimable et belle, à l'hymense refusant, peut-on aimer, disoit-elle, un au-tre que son enfant?

Sempre dal Segno

2.  
Un beau tournois dans Valence,  
Attiroit maint chevalier,  
L'enfant meurt d'impatience,  
D'y montrer son beau coursier.  
Sa mère y consent et pleure,  
Et lui dit en l'embrassant :  
Si tu neveux que je meure,  
Ne sois pas trois jours absent.

3.  
L'enfant part avec sa suite,  
Bien-tôt il trouve un torrent,  
Son coursier l'y précipite,  
Les flots emportent l'enfant.  
Pour le ramener à terre  
Efforts et secours sont vains,  
Ah! trop malheureuse mère,  
C'est toi sur-tout que je plains!

4.  
Un saint pasteur va chez elle,  
Pour l'instruire de son sort :  
A cette âme maternelle  
Il donne le coup de mort.  
Elle demeure accablée  
Par l'excès de ses douleurs ;  
Sa vue est fixe et troublée,  
Et ses yeux n'ont point de pleurs.

5.  
Sans proférer une plainte,  
Renfermant tout dans son cœur,  
En-fin d'une voix éteinte,  
Elle dit au saint pasteur :  
J'irai bien-tôt, je l'espère,  
Près de ces funestes eaux,  
Vous m'y conduirez, mon père,  
J'y trouverai le repos.

8.  
Elle dit, et tombe morte,  
On suivit sa volonté :  
Près du torrent on la porte,  
Un pont s'élève à côté.  
Ce pont, non loin de Valence,  
Se fait encore admirer :  
On le traverse en silence,  
Et jamais sans y pleurer.

6. 11  
Là, que ma fortune entière,  
D'un pont devienne le prix,  
A l'endroit de la rivière,  
Ou j'ai perdu mon cher fils.  
Et qu'au moins dans ma misère  
Le pont trop tard élevé,  
Préserve toute autre mère  
Du malheur que j'éprouvai.

7.  
Je veux qu'on porte ma bierre  
Parmi ces tristes roseaux,  
Qu'on la couvre d'une pierre  
Où l'on gravera ces mots :  
„ Dans cette demeure affreuse  
„ De mon corps sont les débris.  
„ Mais mon âme plus heureuse  
„ Mon âme est avec mon fils.

